

# beurer

## MG 16



**D** **Mini-Massager**  
Gebrauchsanleitung

**GB** **Mini massager**  
Instruction for Use

**F** **Mini masseur**  
Mode d'emploi

**E** **Mini masajeador**  
Instrucciones para el uso

**I** **Mini massager**  
Istruzioni per l'uso

**TR** **Mini Masajcı**  
Kullanma Talimatı

**RUS** **Мини-массажер**  
Инструкция по применению

**PL** **Minimasazer**  
Instrukcja obsługi



Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany  
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255  
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



# DEUTSCH

## 1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

Dieses Gerät ist bestimmt zur Massage einzelner Körperteile des menschlichen Körpers. Benutzen Sie das Massage-Gerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen.

### WARNUNG

Verwenden Sie das Massage-Gerät

- nicht bei Kindern,
- nicht bei einer krankhaften Veränderung oder Verletzung in der zu massierenden Körperregion (z.B. Verbrennungen, offene Wunden, Narben, Hautausschläge oder andere Verletzungen),
- nicht bei Kreislauferkrankungen und Kopfschmerzen,
- nicht am Kopf, Knochen (z.B. Gelenke, Wirbelsäule) oder anderen empfindlichen Körperstellen,
- nicht nach Operationen,
- nicht während der Schwangerschaft,
- nicht nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol (eingeschränkte Wahrnehmungsfähigkeit!),
- nicht beim Bedienen von Maschinen,
- zur äußerlichen Anwendung.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder

mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Eine Anwendung des Geräts ersetzt keine ärztliche Konsultation und Behandlung.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massage-Gerätes Ihren Arzt,

- wenn Sie einen Herzschrittmacher, Implantate oder andere Hilfsmittel tragen,
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache,
- falls Sie nicht sicher sind, ob das Gerät für Sie geeignet ist.

## **Hinweis**

Die Massage sollte zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie Ihre Position oder den Anpressdruck, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

## **2. Sicherheitshinweise**

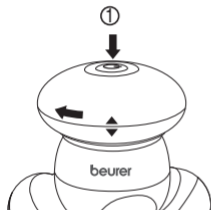
### **WARNUNG**

- Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Benutzen Sie keine Zusatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen bzw. als Zubehör angeboten werden.
- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet werden kann. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Beurer Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

### 3. Bedienung

Batterien einlegen bzw. auswechseln:

- Drehen Sie den Batteriefachdeckel entgegen des Uhrzeigersinns auf.
- Drei Alkali- oder drei Normalbatterien vom Typ AAA entsprechend der Markierung im Batteriefach einlegen. Achten Sie dabei unbedingt auf die richtige Polung der Batterien!
- Den Batteriefachdeckel auf das Batteriefach aufsetzen. Achten Sie dabei unbedingt auf die richtige Ausrichtung des Deckels!



Tastendruck

① 1x Ein

① 2x Aus

#### Hinweise zum Umgang mit Batterien

Achten Sie darauf, dass Batterien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Kinder könnten Batterien in den Mund nehmen und verschlucken. Dies kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen. In diesem Fall sofort einen Arzt aufsuchen!

- Normale Batterien dürfen nicht geladen, erhitzt oder ins offene Feuer geworfen werden (Explosionsgefahr!).
- Wechseln Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus und verwenden Sie Batterien des gleichen Typs.

- Auslaufende Batterien können Beschädigungen am Gerät verursachen. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach.
- Verwenden Sie keine Akkus!

## 4. Gerät reinigen und pflegen

Ihr Massagegerät ist wartungsfrei. Nur das Außengehäuse bedarf der regelmäßigen Reinigung. Entfernen Sie zur Reinigung die Batterien aus dem Batteriefach.

Reinigen Sie Ihren Mini-Massager vorsichtig nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.
- Sie dürfen das Gerät auf keinen Fall unter Wasser halten, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und das Gerät beschädigt.

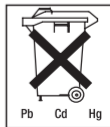
## 5. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien sind über die speziell gekennzeichneten Sammelbehälter, die Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler zu entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.

**Hinweis:** Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



## **6. Garantie und Service**

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

# ENGLISH

## 1. Proper use

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

This device is intended only for the massaging of individual parts of the human body. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you.

### **WARNING**

The massager:

- should not be used on children,
- should not be used if you experience any abnormalities or injury to the body area to be massaged (e.g. burns, open wounds, scars, rashes or other injuries),
- should not be used if you are experiencing any circulation problems or a headache,
- should not be used on the head, bones (e.g. joints, spine) or other sensitive areas of the body,
- should not be used after operations,
- should not be used during pregnancy,
- should not be used after the consumption of medicines or alcohol (reduced cognition!),
- should not be used when operating machines,
- is for external use only.

This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device. Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.

Use of the device does not replace medical consultation and treatment.

You should consult your doctor before using the massage device if:

- you are fitted with a cardiac pacemaker, implant or other aid,
- in case of pains of unclarified origin,
- if you are not certain whether the device is suitable for you.

### **Note**

The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change your position or the contact pressure if you find it is painful or unpleasant.

## **2. Safety information**

### **WARNING**

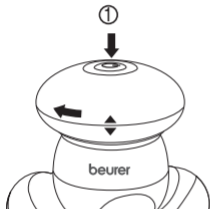
- Before use, make sure that the device and accessories do not show any visible signs of damage. If you are in any doubt, do not use it and contact your dealer or a specified customer service address.
- Do not use any attachments that are not recommended or offered as accessories by the manufacturer.
- Never open or repair the instrument, otherwise perfect functioning is not guaranteed. If these instructions are not heeded, the warranty becomes null and void. In the event of repairs, please contact Beurer customer service or an authorized dealer.



### 3. Operation

Inserting or replacing batteries:

- Twist off the battery compartment lid counter-clockwise.
- Insert three alkali or normal AAA batteries according to the marking in the battery compartment. Always ensure the correct battery polarity!
- Place the battery compartment lid on the battery compartment. Always ensure the correct orientation of the lid.



Key press

① 1x On

① 2x Off

#### Notes on handling batteries

Keep batteries out of the reach of children. Children can put batteries in their mouth and swallow them. This can cause severe harm to their health. In this case, consult a physician immediately!

- Normal batteries must not be recharged, heated or thrown into open flame (danger of explosion!).
- Always replace all batteries at the same time, use batteries of the same type, and do not use rechargeable batteries.

- Leaking batteries may damage the device. If you do not intend to use the device for longer periods, remove the batteries from the battery compartment.
- Do not use any rechargeable batteries!

## 4. Cleaning and care of the unit

You massager is maintenance-free. Only the outer housing needs to be cleaned regularly. Remove the batteries from the battery compartment for cleaning.

Clean your Mini Massager carefully using only a slightly moistened cloth.

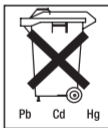
- Do not use any detergents or solvents.
- Never hold the instrument under water as otherwise liquid can penetrate and damage the device.

## 5. Disposal

Please dispose of the appliance in accordance with the Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). In case of queries, please contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.

The used, completely drained standard and rechargeable batteries must be disposed of in specially marked collection containers, at toxic waste collection points or electrical product retailers. You are legally obligated to dispose of the batteries.

**Note:** Batteries containing pollutants are marked with the following symbols: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.



## 1. Utilisation conforme aux indications

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

Cet appareil est conçu pour le massage des différentes parties du corps humain. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants.

### AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser l'appareil de massage

- chez les enfants,
- en cas d'affection ou de blessure dans la zone du corps à masser (par ex : brûlure, blessure ouverte, cicatrice, éruption cutanée ou toute autre blessure)
- en cas de pathologie circulatoire ou de mal de tête
- sur la tête, les os (par ex, articulations, colonne vertébrale) ou toute autre zone sensible du corps,
- après une opération,
- pendant une grossesse,
- après la prise de médicaments ou d'alcool (perception altérée !),
- durant l'utilisation d'une machine.
- À usage externe uniquement.

Cette appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient

sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil. Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.

L'utilisation de l'appareil ne remplace pas une consultation médicale et un traitement médical.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez l'avis médical

- lorsque vous portez un stimulateur cardiaque, des implants ou tout autre auxiliaire,
- pour toute douleur de cause indéterminée,
- au cas où vous n'êtes pas certain que l'appareil vous convienne.

### **Remarque**

Le massage devrait à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.

## **2. Remarques de sécurité**

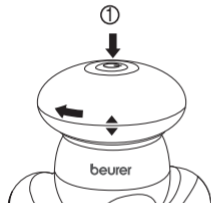
### **AVERTISSEMENT**

- Avant de se servir de l'appareil et des accessoires, il faut s'assurer qu'ils ne présentent aucun dommage visible. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou à l'adresse mentionnée du service après-vente.
- N'utilisez pas d'éléments auxiliaires qui ne sont pas recommandés par le fabricant ou qui ne sont pas proposés comme accessoires.
- N'ouvrez ou ne réparez l'appareil en aucun cas. Dans le cas contraire, nous ne pouvons pas garantir qu'il fonctionnera parfaitement. Le non respect de cette consigne annule la garantie. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente de Beurer ou à un dépositaire agréé.

### 3. Utilisation

Insérez ou remplacez les piles :

- Tournez le couvercle du logement à piles dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Insérez trois piles alcalines ou trois piles normales du type AAA selon le marquage dans le logement à piles. Respectez absolument la polarité correcte des piles !
- Remettez le couvercle du logement à piles sur le logement à piles. Veillez absolument à remettre le couvercle dans le bon sens !



Pression sur les touches

- ① 1x Allumer
- ① 2x Éteindre

#### Remarques relatives aux piles

Veillez à ce que les piles soient maintenues hors de portée des enfants. Les enfants peuvent mettre en bouche les piles et les avaler, ce qui peut conduire à de graves problèmes de santé. En pareil cas, consultez immédiatement un médecin !

- Les piles normales ne doivent pas être rechargées, être chauffées ou jetées au feu (risque d'explosion !).
- Remplacez toujours simultanément toutes les piles et utilisez des piles de même type ; n'utilisez pas d'accumulateurs.

- Des piles qui fuient peuvent endommager l'appareil. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, retirez les piles du compartiment à piles.
- N'utilisez pas d'accumulateurs !

## 4. Nettoyage et entretien de l'appareil

Votre appareil de massage ne nécessite pas d'entretien. Seul le boîtier extérieur demande un nettoyage régulier. Pour le nettoyage, retirez les piles du logement à piles.

Nettoyer votre mini-masseur avec précaution et uniquement avec un chiffon légèrement humide.

- N'utilisez pas de produit nettoyant ou de solvant.
- Vous ne devez en aucun cas passer l'appareil sous l'eau, car sinon du liquide peut s'infiltrer et endommager l'appareil.

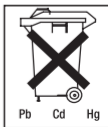
## 5. Elimination

Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/EC – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités territoriales responsables de l'élimination de ces déchets.



Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage ou déposés chez un revendeur d'appareils électriques. La loi vous oblige d'éliminer les piles.

**Remarque :** Les symboles suivants figurent sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.



## 1. Uso indicado

El aparato está destinado exclusivamente a la finalidad descrita en estas instrucciones de uso. El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños y perjuicios causados por un uso irresponsable o incorrecto.

Este aparato está destinado al masaje de distintas partes del cuerpo humano. No utilice este aparato de masaje cuando una o varias de las siguientes advertencias sea aplicable a su caso particular.

### AVISO

No utilice el aparato de masaje

- con niños,
- en ninguna parte del cuerpo que presente lesiones o que sufra alguna patología (por ejemplo, quemaduras, heridas sangrantes, cicatrices, erupciones cutáneas u otro tipo de lesión),
- en caso de enfermedades vasculares y dolores de cabeza,
- sobre la cabeza, huesos (por ejemplo, articulaciones o columna vertebral) u otras partes sensibles del cuerpo,
- después de haber sufrido una operación,
- durante el embarazo,
- si ha tomado medicamentos o alcohol (su capacidad de percepción se ve disminuida),
- durante la utilización de máquinas.
- Utilice el aparato de masaje sólo de forma externa.

Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluido niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con escasa

experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean vigiladas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de las mismas sobre cómo deben utilizar este aparato. Se debe vigilar que los niños no jueguen con este aparato.

La aplicación del aparato no sustituye ninguna consulta ni tratamiento médicos.

Consulte a su médico antes de utilizar este aparato de masaje

- si Vd. lleva un marcapasos cardíaco, implantes u otros medios auxiliares,
- si se padece de dolores cuya causa es desconocida,
- si no está seguro de que el aparato sea apropiado para usted.

### **Nota**

El masaje debería percibirse en todo momento como agradable y relajante. Interrumpa el masaje o cambie la posición del aparato o reduzca la presión, si el masaje le resulta doloroso desagradable.

## **2. Instrucciones de seguridad**

### **AVISO**

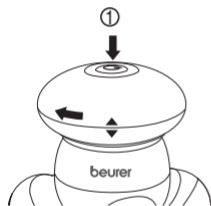
- Antes de su uso asegúrese de que el aparato y sus accesorios no presenten daños externos. En caso de duda, no los utilice y consulte a su distribuidor o bien a uno de los servicios postventa, cuyas direcciones han sido indicadas.
- No utilice piezas adicionales que no hayan sido recomendadas por el fabricante o suministradas como accesorios.
- En ningún caso debe abrir o reparar el aparato, ya que de lo contrario no se podrá garantizar un correcto funcionamiento. Si lo hace, caducará la garantía. En casos de reparación, diríjase al servicio postventa de Beurer o a uno de los distribuidores autorizados.



### 3. Manejo

Coloque las pilas o cámbielas:

- Gire la tapa del compartimento de las pilas en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Coloque tres pilas alcalinas o normales de tipo AAA según se indica en el compartimento de las pilas. Asegúrese de que la polaridad de las pilas sea la correcta.
- Coloque la tapa del compartimento de las pilas. Asegúrese de la correcta colocación de la tapa.



Pulse un botónk

① 1x On

① 2x Off

#### Indicaciones para el manejo de pilas

No deje nunca las pilas al alcance de los niños. Podrían introducirse las pilas en la boca y tragárselas, lo que supondría un grave riesgo para la salud. De darse el caso, acuda inmediatamente al médico.

- Las pilas normales no se deben recargar, calentar ni arrojar al fuego (¡peligro de explosión!).
- Sustituya siempre todas las pilas simultáneamente y emplee pilas del mismo tipo y no baterías.

- Las fugas en las pilas pueden ocasionar daños en el aparato. Si no va a utilizar el aparato durante un periodo prolongado, retire las pilas del compartimento.
- No utilice baterías

## 4. Limpieza y cuidado del aparato

El aparato de masaje no necesita mantenimiento. Solo la carcasa exterior debe limpiarse periódicamente. Para limpiarla, retire las pilas del compartimento.

Limpie con cuidado el minimasajeador utilizando solo un paño ligeramente humedecido.

- No utilice detergentes ni diluyentes.
- Nunca sumerja el aparato en agua, pues esta podría penetrar y dañar el aparato.

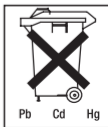
## 5. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar el aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE (“Waste Electrical and Electronic Equipment”). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



Las pilas normales y las pilas recargables agotadas y completamente descargadas deben ser eliminadas en los depósitos especialmente marcados para este efecto, en los puntos de recepción de basura especial o bien en las tiendas de artículos eléctricos. Conforme a la ley, usted está obligado a eliminar las pilas en una de las formas anteriormente descritas.

**Nota:** Los siguientes símbolos se encuentran en las pilas que contienen sustancias tóxicas: Pb = esta pila contiene plomo, Cd = esta pila contiene cadmio, Hg = esta pila contiene mercurio.



## 1. Uso conforme

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio di singole parti del corpo umano. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze.

### **AVVERTENZA**

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante

- sui bambini,
- in presenza di alterazioni patologiche o lesioni nella zona del corpo da massaggiare (ad es. scottature, ferite aperte, cicatrici, esantemi o altre lesioni),
- in caso di patologie circolatorie ed emicrania,
- sulla testa, sulle ossa (ad es. articolazioni, colonna vertebrale) o altre zone del corpo sensibili,
- dopo aver subito operazioni,
- in gravidanza,
- dopo aver assunto medicinali o alcool (percezione ridotta)
- mentre si usano macchinari,
- Utilizzarlo solo per uso esterno.

Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza espe-

rienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

L'uso dell'apparecchio non sostituisce la consultazione medica e il trattamento medico.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante,

- se siete portatrice/portatore di pacemaker, impianti o altri dispositivi ausiliari,
- in presenza di dolori di natura sconosciuta,
- in caso di incertezza sull'idoneità personale ad utilizzare l'apparecchio.

### **Nota**

Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio o cambiare la propria posizione o la pressione di appoggio se si percepisce una sensazione dolorosa o spiacevole.

## **2. Avvertenze di sicurezza**

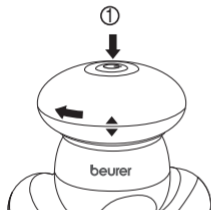
### **AVVERTENZA**

- Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese. In caso di dubbio, non utilizzarlo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza indicato.
- Non utilizzare mai accessori che non sono raccomandati o offerti dal produttore.
- Non aprire o riparare in nessun caso l'apparecchio, altrimenti non è più garantito il suo funzionamento corretto. La non osservanza di questa prescrizione invalida la garanzia. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza della Beurer o ad un rivenditore autorizzato.

### 3. Uso

Inserimento e cambio delle batterie:

- Ruotare il coperchio del vano batterie in senso antiorario.
- Inserire tre batterie alcaline o normali di tipo AAA nel loro vano rispettando i contrassegni. Prestare la massima attenzione alla posizione corretta dei poli delle batterie!
- Applicare il coperchio sul vano batterie. Prestare la massima attenzione all'allineamento corretto del coperchio!



Pressione del tasto

① 1x On

① 2x Offs

#### Avvertenze sull'uso delle batterie

Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini, in quanto potrebbero inavvertitamente ingoiarle. L'ingestione delle batterie potrebbe avere infatti gravi conseguenze sulla loro salute. In tal caso, rivolgersi immediatamente a un medico.

- Le batterie normali non devono essere caricate, riscaldate o gettate nel fuoco (pericolo di esplosione!).
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente e con batterie dello stesso tipo; non utilizzare accumulatori.

- La fuoriuscita di liquido dalle batterie può danneggiare il dispositivo. Qualora il dispositivo non venisse utilizzato per lunghi periodi, togliere le batterie dall'apposito scomparto.
- Non utilizzare accumulatori!

## 4. Pulizia e cura del dispositivo

L'apparecchio massaggiante è esente da manutenzione. Solo l'involucro esterno deve essere pulito regolarmente. Rimuovere le batterie dal loro vano prima di ogni intervento di pulizia.

Pulire con cautela il mini massager utilizzando solo un panno leggermente inumidito.

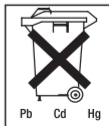
- Non utilizzare né detergenti né solventi.
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua, altrimenti può penetrare liquido all'interno e danneggiare l'apparecchio.

## 5. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.

Le pile e le batterie esaurite, completamente scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori opportunamente contrassegnati, negli appositi punti di raccolta o presso il rivenditore specializzato. L'utilizzatore della bilancia è obbligato a smaltire le pile.

**Nota:** sulle pile contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la pila contiene piombo, Cd = la pila contiene cadmio, Hg = la pila contiene mercurio.



## 1. Amaca Uygun Kullanım

Cihaz sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun kullanılmaya yöneliktir. Kuraldışı veya kayıtsız kullanmadan dolayı ortaya çıkan arızalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Bu cihaz, insan vücudunun farklı bölgelerine masaj uygulamak için tasarlanmıştır. Eğer aşağıdaki uyarı bilgilerinden biri veya birkaçı sizde de söz konusu ise, masaj cihazını kullanmayınız.

### UYARI

Masaj aletini lütfen

- çocuklarda,
- masaj yapılacak olan vücut kısmında hastalıklara bağlı değişikliklerde veya yaralanmalarda (örneğin yanıklar, açık yaralar, yara izleri, cilt döküntüleri veya diğer yaralanmalar),
- kan dolaşımı hastalıklarında ve baş ağrılarında,
- başta, kemiklerde (örneğin eklemler, omurga) veya vücudun diğer hassas bölümlerinde,
- ameliyatlardan sonra,
- hamilelik sırasında,
- ilaç veya alkol aldıktan sonra (engellenmiş algılama özelliği!),
- makinelerin kullanımı sırasında kullanmayın.
- Masaj aleti harici kullanım içindir.

Bu cihaz, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve eğitim verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir. Çocuklar, cihazla oynamaları için denetlenmelidir.

Cihazın kullanılması, bir doktor kontrolünün ve tedavisinin yerine geçmez. Şu durumlarda, masaj cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışınız:

- kalp pili, implantlar veya başka yardımcı malzemeler kullanıyorsanız,
- sebebi bilinmeyen ağrılarda,
- cihazının sizin için uygun olup olmadığından emin değilseniz.

### **Bilgi/Not**

Masaj her zaman güzel ve rahatlatıcı olarak algılanmalıdır. Masajı ağrı verici veya rahatsız edici olarak algılırsanız, masaj uygulamasını durdurunuz veya masaj cihazının pozisyonunu ya da bastırma gücünü değiştiriniz.

## **2. Güvenlik Bilgileri**

### **UYARI**

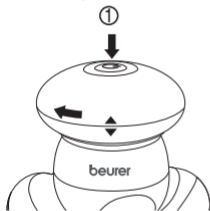
- Kullanım öncesinde, cihazda ve ek donanımlarında görünür hasarların olmadığından emin olmak için, gereken kontrolü yapınız. Emin değilseniz, cihazı kullanmayınız ve satıcınıza veya bildirilen yetkili servise başvurunuz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen ya da aksesuar olarak kullanıma sunulmayan ek parçalar kullanmayınız.
- Cihaz gövdesini kesinlikle açmayınız veya cihazı onarmayınız, aksi halde sorunsuz çalışması sağlanamaz. Bu kural dikkate alınmazsa, cihazın garantisi sona erer. Onarım için, Beurer yetkili servisine veya yetkili bir satıcıya başvurunuz.



### 3. Kullanım

Pillerin takılması ya da deęiřtirilmesi:

- Pil gözü kapaęını, saatin çalıřma yönünün tersine çevirerek açınız.
- AAA tipi üç alkali pili veya üç normal pili, ilgili işarete göre pil gözünün içine yerleřtiriniz. Bu işlem esnasında pillerin kutuplarının doęru olmasına dikkat ediniz.
- Pil gözü kapaęını pil gözü üzerine takınız. Bu işlem esnasında kapaęın yönünün doęru olmasına dikkat ediniz.



Tuřa basılması

① 1x Açık

① 2x Kapalı

#### Pillerle temas etme durumu için uyarılar

Pillerin çocukların eline geçmemesine dikkat ediniz. Çocuklar pilleri aęzına alabilir ve yutabilir. Bu durum ciddi saęlık sorunlarına yol açabilir. Böylesi bir durumda hemen bir doktora bařvurulmalıdır!

- Normal piller řarj edilmemeli, ısıtılmamalı ve açık ateře atılmamalıdır (Patlama tehlikesi!).
- Her zaman bütün pilleri aynı anda deęiřtiriniz ve aynı tipte piller kullanınız, asla akü kullanmayınız.

- Akmış piller cihazda arızalara neden olabilir. Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, pilleri yuvasından çıkartınız.
- Şarj edilebilir piller kullanmayınız!

## 4. Cihaz Temizliği ve Bakımı

Masaj cihazınızın bakıma ihtiyacı yoktur. Sadece dış gövdenin gerektiğinde itinayla silinip temizlenmesi gerekir. Temizleme işlemi için cihazın pil gözünden pilleri çıkarınız.

Mini masaj cihazınızı dikkatlice, sadece hafif nemli bir bez ile silerek temizleyiniz.

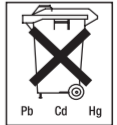
- Temizleme maddesi veya çözücü madde kullanmayınız.
- Cihazı kesinlikle akan su altına tutmayınız, aksi halde içine su girebilir ve cihaza hasar verebilir.

## 5. Giderilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.

Kullanılmış ve tamamen boşalmış piller ve aküler, özel olarak işaretlenmiş toplama kaplarına atılarak, özel çöp alım yerlerine veya Elektronik Eşya Tacirlerine verilerek imha edilmelidir. Yasal olarak, pilleri imha etmekle yükümlüsünüz.

**Uyarı:** Aşağıda belirtilen işaretleri zararlı madde içeren pillerde görürsünüz: Pb = Kurşun içeren pil, Cd = Kadmiyum içeren pil, Hg = Civa içeren pil.



## 1. Использование по назначению

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

Данный прибор предназначен для массажа отдельных частей тела. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предостережений.

### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не используйте массажный прибор

- для проведения массажных процедур для детей,
- для массажа участков кожи с повреждениями (например, ожоги, открытые раны, шрамы, сыпь или другие повреждения),
- при заболеваниях, связанных с кровообращением или головными болями,
- для массажа головы, костей (например, суставов, позвоночника) или других чувствительных участков тела,
- после операции,
- во время беременности,
- при приеме медикаментов или алкоголя (ограничена восприимчивость!),
- при эксплуатации механизмов,
- прибор предназначен для наружного применения.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся

под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором. Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.

Применение прибора не заменяет врачебных консультаций и лечения.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь с врачом

- если Вы носите кардиостимулятор, электрические имплантаты или другие вспомогательные средства,
- при болях невыясненного происхождения,
- если Вы не уверены, подходит ли прибор для Вас.

## **Указание**

Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера, или уменьшите усилие прижатия.

## **2. Указания по технике безопасности**

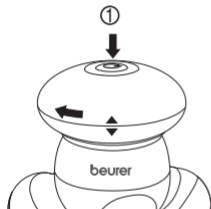
### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

- Перед использованием убедиться в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений. В случае сомнений не используйте его и обратитесь в торговую организацию, продавшую прибор, либо по указанному адресу службы технического обеспечения.
- Не используйте дополнительные детали, не рекомендованные изготовителем или не предлагаемые им в качестве принадлежностей.
- Запрещается открывать или ремонтировать прибор, т. к. в этом случае не гарантируется безупречная работа. Несоблюдение ведет к потере гарантии. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.

### 3. Применение

Укладка и замена батареек:

- Поверните крышку отсека для батареек против часовой стрелки.
- Три щелочные или три обычные батарейки типа AAA вложить в отсек для батареек, учитывая маркировку. При этом следите за правильностью полярности батареек.
- Установить крышку на отсек для батареек. При этом следите за правильностью расположения крышки!



Нажатие кнопки

① 1x раз вкл

① 2x раза выкл

#### Обращение с батарейками

Следите за тем, чтобы батарейки не попали в руки детям. Дети могут взять батарейки в рот и проглотить их. Это может нанести серьезный вред здоровью. В таких случаях необходимо сразу же обратиться к врачу!

- Обычные батарейки запрещается заряжать, нагревать или бросать в открытый огонь (опасность взрыва!).
- Вовремя меняйте все батарейки одновременно, используйте батарейки одного типа и не пользуйтесь аккумуляторами.

- Разряженные батарейки могут стать причиной неисправности прибора. При длительном перерыве в использовании прибора достаньте батарейки из отсека.
- Запрещается использовать аккумуляторы!

## 4. Чистка прибора и уход за ним

Прибор для массажа не требует обслуживания. Только наружный корпус требует регулярной очистки. Перед очисткой выньте батарейки из отсека для батареек.

Осторожно очищайте прибор слегка смоченной тряпкой.

- Категорически запрещается использовать чистящие средства или растворители.
- Категорически запрещается погружать аппарат в воду, т. к. в аппарат может попасть жидкость и повредить его.

## 5. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

Использованные, полностью разряженные батарейки и аккумуляторы утилизировать в особо обозначенные сборники, сдать их в приемные пункты или специализированные магазины. Закон требует от Вас утилизации батареек.

**Примечание:** Эти символы Вы найдете на батарейках, содержащих вредные вещества: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.



## 6. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстро изнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации,

№РОСС DE. АЕ10.В04305 срок действия с 24.02.2009 по 23.02.2012гг

Срок эксплуатации изделия: минимум 3 года

Фирма изготовитель: Бойер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



**АЕ 10**

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## 1. Zastosowanie

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego lub nieprzemyślanego użytkowania.

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do masażu pojedynczych części ludzkiego ciała. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazówek ostrzegawczych odnosi się do Państwa.

### **OSTRZEŻENIE**

Urządzenia do masażu nie wolno stosować:

- do masowania dzieci;
  - w przypadku zmian chorobowych lub obrażeń masowanego obszaru ciała (np. oparzenia, otwarte rany, blizny, wysypki lub inne obrażenia);
  - w przypadku chorób układu krążenia i bólów głowy;
  - do masażu głowy, kości (np. stawy, kręgosłup) lub innych wrażliwych części ciała;
  - po przebytych operacjach;
  - podczas ciąży;
  - po zażyciu leków lub spożyciu alkoholu (ograniczona zdolność percepcji!);
  - podczas obsługi maszyn.
- Urządzenie do masażu stosować wyłącznie do użytku zewnętrznego.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna



lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia. Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Stosowanie urządzenia nie może zastąpić konsultacji lekarskiej i leczenia.

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem

- przy rozruszniku serca, implantach lub innych urządzeniach wspomagających,
- przy bólach nieznanego przyczyny,
- jeżeli nie jesteś pewien, czy urządzenie jest dla Ciebie wskazane.

### **Wskazówka**

Masaż powinien przez cały czas być odczuwany jako przyjemny. Jeżeli masaż odczuwany jest jako nieprzyjemny lub bolesny, należy go przerwać lub zmienić pozycję lub docisk.

## **2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

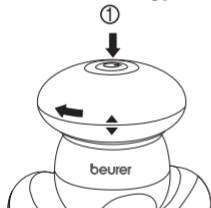
### **OSTRZEŻENIE**

- Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie lub dodatkowe wyposażenie nie posiadają widocznych uszkodzeń. W przypadku wątpliwości nie należy używać urządzenia; należy zwrócić się do sprzedawcy lub pod wskazany adres obsługi klienta.
- Nie używać dodatkowego wyposażenia, które nie jest polecane przez producenta lub nie jest oferowane jako sprzęt.
- Nie wolno w żadnym przypadku samodzielnie otwierać lub naprawiać urządzenia, gdyż nie będzie później możliwe zagwarantowanie nienaganności jego działania. Nieprzestrzeżenie powyższej wskazówki powoduje utratę gwarancji. W sprawie naprawy należy zwracać się do działu obsługi klienta firmy Beurer lub do autoryzowanego sprzedawcy.

### 3. Obsługa

Wkładanie wzgl. wymiana baterii:

- Zdjąć pokrywę kieszeni na baterie, przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Włożyć trzy baterie alkaliczne lub zwykłe typu AAA zgodnie z oznaczeniami umieszczonymi w kieszeni. Należy przy tym koniecznie zwrócić uwagę na właściwe położenie biegunów baterii.
- Pokrywę umieścić ponownie na kieszeni na baterie. Należy przy tym koniecznie zwrócić uwagę na właściwe położenie pokrywki!



Wciśnięcie przycisku

① 1x wł.

① 2x wył.

#### Wskazówki dotyczące obchodzenia się z bateriami

Należy dopilnować, aby baterie nie dostały się do rąk dzieci. Dzieci mogą wziąć baterie do ust i połknąć. Może to spowodować poważny uszczerbek na zdrowiu. W takim przypadku należy natychmiast wezwać lekarza!

- Zwykłych baterii nie wolno ładować, ogrzewać lub wrzucać do ognia (Niebezpieczeństwo wybuchu!).
- Zawsze wymieniać jednocześnie wszystkie baterie, używać baterii tego samego typu, nie używać akumulatorów.

- Wyciekający z baterii elektrolit może uszkodzić urządzenie. Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyjąć baterie.
- Nie używać baterii akumulatorowych!

## 4. Czyszczenie i konserwacja urządzenia

Twoje urządzenie do masażu nie wymaga konserwacji. Jedynie zewnętrzna obudowa wymaga regularnego czyszczenia. Przed czyszczeniem należy wyjąć baterie z kieszeni na baterie.

Minimasażer czyść ostrożnie wyłącznie lekko zwilżoną ściereczką.

- Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- W żadnym przypadku nie zanurzaj urządzenia w wodzie, gdyż może przedostać się do środka i uszkodzić urządzenie.

## 5. Utylizacja

Złomowanie urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z Dyrektywą 2002/96/EC, dotyczącą odpadów sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). W przypadku wątpliwości, należy się kontaktować z odpowiednią jednostką władz samorządowych, odpowiedzialnych za usuwanie odpadów na Państwa terenie.

Zużyte, całkowicie wyładowane baterie, zarówno zwykłe jak i z możliwością doładowania, należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników na odpady, zanosić do punktów zbiórki odpadów toksycznych lub zwracać w punktach



sprzedży detalicznej wyrobów elektrycznych. Właściwe usuwanie zużytych baterii jest wynikającym z przepisów prawnych obowiązkiem.

**Uwaga!** Baterie zawierające środki toksyczne, są oznaczone następującymi symbolami: Pb = zawiera ołów, Cd = zawiera kadm, Hg = zawiera rtęć.

